

བདག་ཅག་གི་འདྲན་པ་ཆེན་པོ་ལྷོ་དབོན་སྤུལ་སྐྱེ་འབྲེང་གསུམ་པ་མཚོག་དང་འབྲེལ་བའི་རྣམ་ཐར་གསོལ་འདེབས་གདུང་འབོད་དད་པའི་དབྱངས་ཏྟ།
bdag cag gi 'dren pa chen po lho dbon sprul sku 'phreng gsum pa mchog dang 'brel ba'i rnam thar gsol 'debs gdung 'bod dad pa'i dbyangs rta/

DAG CHAG GI DREN PA CHEN PO LHO ON TUL KU TRENG SUM PA CHOG DANG DREL WE NAM THAR SOL
DEB DUNG BÖ DE PE YANG TA

**A Prayer Based on the Life and Liberation of
The Third Lho Ontul Rinpoche, Our Supreme Guide:
A Song of Devotion and Cry of Longing**

1

སྤྱོད་གསུམ་སྤྱོད་པའི་ཚུ་འདྲིན་ཡེ་ནས་སྤོང་། །རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྡན་འོད་རིས་གསལ་ལ་ལྗོགས།།
sna tshogs spros pa'i chu 'dzin ye nas stong / /rnam kun mchog ldan 'od ris gsal la rdzogs//

NA TSOG TRÖ PE CHU DZIN YE NE TONG/ NAM KÜN CHOG DEN Ö RI SAL LA DZOG

The cloud that emanates in various ways, primordially empty,
Endowed with all supreme aspects and perfected in the lucid pattern of light –

དོ་ཇི་འཆང་ཞེས་ལྷ་བརྒྱའི་སྤུལ་གཞི་ཆེས། །བྱིན་རྒྱབས་བསིལ་བེར་ཅན་པོ་སྤྲིང་ཁར་ཕོབ།།
rdo rje 'chang zhes lha brgya'i sprul gzhi ches/ /byin rlabs bsil zer can po snying khar phob//

DOR JE CHANG ZHE LHA GYE TRUL ZHI CHE/ CHIN LAB SIL ZER CHEN PO NYING KHAR PHOB

Vajradhara, the great ground of emanation of the hundred Devas,
Endowed with the soothing moon rays of blessings, descend into our hearts!

2

སྤོན་དུས་སྤོབ་དཔོན་ཆེན་པོ་པད་མའི་རྩུང་། །ཟབ་རྒྱས་གསལ་མཛོད་གདམས་པའི་ཚོས་སྐལ་ལོད།།
sngon dus slob dpon chen po pad ma'i drung / /zab rgyas gsang mdzod gdams pa'i chos skal nod//

NGÖN DÜ LOB PÖN CHEN PO PE ME DRUNG/ ZAB GYE SANG DZÖ DAM PE CHÖ KAL NÖ

In the presence of Padmasambhava, the great master of the past, you obtained
Your share of Dharma, the instructions of the profound and vast treasury of Secret Mantra.

སྤུང་སྲིད་ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་རྒྱན་དུ་ཤར། །འབྲོག་བན་ཁྱེའུ་ཆུང་ལོ་ལྷོ་གསོལ་བ་འདེབས།།
sngang srid kun bzang mchod pa'i rgyan du shar/ /'brog ban khye'u chung lo tsAr gsol ba 'debs//

NANG SI KÜN ZANG CHÖ PE GYEN DU SHAR/ DROG BEN KHYEU CHUNG LO TSAR SOL WA DEB

You allow all phenomena to arise as ornaments of Samantabhadra's offerings,
Drogben Khyeuchung Lotsawa, to you we pray!

3

དེ་འོག་ལུས་ལྡན་ཐོལ་པ་ཆེན་པོའི་རྩུང་། །དབོན་གྱི་ཚུལ་བཟུང་རྒྱལ་བསྟན་སྤྱི་བྱེ་བཀ།།
de 'og nus ldan rol pa chen po'i drung / /dbon gyi tshul bzung rgyal bstan spyi bye brag//

DE OG NÜ DEN ROL PA CHEN PÖ DRUNG/ ÖN GYI TSUL ZUNG GYAL TEN CHI CHE DRAG

Later, at the time of the great Nüden Rolpa, you assumed the form of his elder brother.
Sublime companion, you raised higher and higher

སླ་ནས་སླ་ཅུ་འདེགས་པའི་གྲོགས་དམ་པ། །ཀུན་བཟང་འགྲོ་བ་འདུལ་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།།

bla nas bla ru 'degs pa'i grogs dam pa/ /kun bzang 'gro ba 'dul der gsol ba 'debs//

LA NE LA RU DEG PE DROG DAM PA/ KÜN ZANG DRO WA DUL DER SOL WA DEB

The general and specific teachings of the Victorious Ones.

Kunzang Drodul,¹ to you we pray!

4

སྣང་བྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྣགས་ཚས་སྣར་རྟོགས། །དབྱ་གཉེན་བར་གསུམ་མཉམ་ཉིད་ཆེན་པོར་གྲོལ།།

snang grags rig gsum lha sngags chos skur rtogs/ /dgra gnyen bar gsum mnyam nyid chen por grol//

NANG DRAG RIG SUM LHA NGAG CHÖ KUR TOG/ DRA NYEN WAR SUM NYAM NYI CHEN POR DROL

You perceived sight, sound and awareness as Deva, mantra and Dharmakāya,

And liberated enemies, friends and the neutral into great equality.

མཉམ་བཞག་ཚུ་བོའི་རྒྱན་ལ་རྟག་ཏུ་གཞོལ། །ཚས་དབྱིངས་རང་གྲོལ་མཚན་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།།

mnyam bzhag chu bo'i rgyun la rtag tu gzhol/ /chos dbyings rang grol mtshan der gsol ba 'debs//

NYAM ZHAG CHU BÖ GYÜN LA TAGK TU ZHOL/ CHÖ YING RANG DROL TSEN DER SOL WA DEB

You continuously remained in the flowing river of meditative equipoise,

Chöying Rangdrol,² to you we pray!

5

རྣལ་འབྱོར་གྲུབ་པའི་ཚུ་བོ་རྒྱན་མ་ཆད། །རིགས་རུས་རྒྱུད་པ་མཛོན་པར་མཐོ་ཞིང་གཙང་།།

rnal 'byor grub pa'i chu bo rgyun ma chad/ /rigs rus rgyud pa mngon par mtho zhing gtsang//

NAL JOR DRUB PE CHU PO GYÜN MA CHE/ RIG RÜ GYÜ PA NGÖN PAR THO ZHING TSANG

You are the exalted and immaculate continuation of the family line

Of an unceasingly flowing river of yogic accomplishments –

བཅུ་གསུམ་གདུང་དང་རིག་འཛིན་དགའི་ནང་ཚན། །སློ་སྤེའི་རིགས་སྲས་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

bcu gsum gdung dang rig 'dzin dgu'i nang tshan/ /sgo spe'i rigs sras khyod la gsol ba 'debs//

CHU SUM DUNG DANG RIG DZIN GÜ NANG TSEN/ GO PE RIG SE KHYÖ LA SOL WA DEB

Descendant of the Gope family among the thirteen clans and nine Vidyādharas,

To you we pray!

6

ཚོ་རིགས་ལྷ་དཀར་རྒྱུད་པའི་སྲོལ་འཆང་ཡང་། །དམ་པའི་ལུང་གིས་བཀའ་བརྒྱུད་འབྲི་གུང་པའི།།

cho rigs zhwa dkar rgyud pa'i srol 'chang yang / /dam pa'i lung gis bka' brgyud 'bri gung pa'i//

CHO RIG ZHA KAR GYÜ PE SOL CHANG YANG/ DAM PE LUNG GI KA GYÜ DRI KUNG PE

You uphold the way of the White Hat tradition (Bön) of your father's lineage.

Through sublime transmissions you are the supreme,

ཚོས་ཀྱི་སྲས་མཚོག་ལྷོ་དབོན་དམ་པ་ཡི། །ཡང་སྤུལ་ངོས་བཟུང་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

chos kyi sras mchog lho dbon dam pa yi/ /yang sprul ngos bzung khyod la gsol ba 'debs//

CHÖ KYI SE CHOG LHO WÖN DAM PA YI/ YANG TRUL NGÖ ZUNG KHYÖ LA SOL WA DEB

Rightful heir of the Kagyu Drikung tradition and are regarded

As the reincarnation of the sublime Lho Ontul, to you we pray!

¹ 1st Ontul Rinpoche, “Samantabhadra, tamer of beings.”

² 2nd Ontul Rinpoche, “naturally free Dharmadhātu.”

7

དམ་པའི་རང་རྟགས་དུས་སྐབས་ཡིས། །སྤྱོད་མེད་སྤྱོད་མེད་རིག་པའི་གནས་ལ་མཁས།།

dam pa'i rang rtags dus su sad pa yis/ /thun mong thun ming rig pa'i gnas la mkhas//

DAM PE RANG TAG DÜ SU SE PA YI/ THÜN MONG THÜN MING RIG PE NE LA KHE

By examining the sublime, intrinsic characteristics in time,
You became skilled in the common and uncommon sciences.

ལྷན་པར་གསུང་འདོན་སྤྱོད་བའི་མཐར་ཐུག་པ། །འཇམ་དཔལ་དག་རིག་འཆང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

khyad par gsung 'don myur ba'i mthar thug pa/ /'jam dpal ngag rig 'chang la gsol ba 'debs//

KHYE PAR SUNG DÖN NYUR WE THAR THUG PA/ JAM PAL NGAG RIG CHANG LA SOL WA DEB

In particular, you perfected your speech in fast reading.

Holder of the knowledge of Mañjuśrī's speech, to you we pray!

8

འཕྲིན་ལས་རྩ་བ་ལ་བའི་ལྷོངས་ནས་རྩྭ་གས། །སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་པོ་ལྷོ་ཡི་ཡུལ་དུ་རྒྱས།།

'phrin las tsa ba kha ba'i ljongs nas tshugs/ /tshugs bskyed sdong po lho yi yul du rgyas//

TRIN LE TSA WA KHA WE JONG NE TSUG/ THUG KYE DONG PO LHO YI YUL DU GYE

You established the roots of your enlightened activities in the Land of Snows
And let the flower of generating the enlightenment mind blossom in the area of Lho.

བསྟན་འགྲོའི་མཚན་པ་སྤྱི་ལཱའི་གནས་སུ་བྱབ། །འཕྲིན་ལས་རབ་རྒྱས་ཁྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

bstan 'gro'i mdzad pa gling lnga'i gnas su khyab/ /'phrin las rab rgyas khyod la gsol ba 'debs//

TEN DRÖ DZE PA LING NGE NE SU KHYAB/ TRIN LE RAB GYE KHYÖ LA SOL WA DEB

Your activities for beings and the Teaching pervade everywhere throughout the five continents.
Thrinle Rabgye,³ to you we pray!

9

རིས་མེད་བསྟན་འཛིན་ཀུན་ལ་སྤྱི་བོས་བསྟེན། །ཕྱོགས་མེད་རྒྱལ་བསྟན་ཀུན་ལ་མཁུན་པ་རྒྱས།།

ris med bstan 'dzin kun la spyi bos bsnyen/ /phyogs med rgyal bstan kun la mkhyen pa rgyas//

RI ME TEN DZIN KÜN LA CHI PÖ NYEN/ CHOG ME GYAL TEN KÜN LA KHYEN PA GYE

Unbiased you kept all holders of the Teaching close to your crown
And impartially increased your knowledge in all teachings of the Victorious Ones.

ངེས་མེད་སྤྱོད་པས་འགྲོ་ཁམས་འདྲན་མཚན་པ། །སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

nges med spyod pas 'gro kham s 'dren mdzad pa/ /bla med bla ma khyod la gsol ba 'debs//

NGE ME CHÖ PE DRO KHAM DREN DZE PA/ LA ME LA MA KHYÖ LA SOL WA DEB

With various activities you guide the realm of beings.
Unsurpassed Guru, to you we pray!

10

ཀུན་ལ་འཕགས་ཀྱང་ཀུན་ཏུ་དམན་ས་འཛིན། །ཀུན་ལ་མཁས་ཀྱང་ཀུན་ཏུ་མཁུན་འདོ་མེད།།

kun la 'phags kyang kun tu dman sa 'dzin/ /kun la mkhas kyang kun tu mkhyen 'do med//

KÜN LA PHAG KYANG KÜN TU MEN SA DZIN/ KÜN LA KHE KYANG KÜN TU KHYEN DO ME

Noble in all aspects, yet in every way you remain humble.
Skilled in all aspects, yet in no way you show off your knowledge.

³ 3rd Ontul Rinpoche, “fully developed enlightened activities.”

ཀུན་ལ་བཅུ་ཡང་ཀུན་ཏུ་སྒྲོམ་པོར་བཞུགས། །དཔོན་སྤྱུལ་ལྷུང་ལོ་ཅན་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།།

kun la brtse yang kun tu sgom por bzhugs/ /dbon sprul lchang lo can der gsol ba 'debs//

KÜN LA TSE YANG KÜN TU GOM POR ZHUG/ WÖN TRUL CHANG LO CHEN DER SOL WA DEB

Kind to all, yet always abiding in meditation,

Ontul with your hair in a ponytail, to you we pray!

11

དྲག་མཚོ་མཐོ་དམན་ཀུན་ལ་ངོས་སྒྲོག་བྲལ། །ཆེ་ཆུང་མཛད་པ་ཀུན་ལ་གཡོ་ཟོལ་མེད།།

drag zhan mtho dman kun la ngos lkog bral/ /che chung mdzad pa kun la g.yo zol med//

DRAK ZHEN THO MEN KÜN LA NGÖ KOG DRAL/ CHE CHUNG DZE PA KÜN LA YO ZOL ME

Always free from being obscured by aspects of superior and inferior, higher and lower,

Always upright in great and small activities,

ཡུལ་བ་འབྲི་གུང་པ་ཡིས་གཅེས་པའི་མཚན། །སྤོ་བོ་རྩེ་དཀར་ཁྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

7rgyal ba 'bri gung pa yis gces pa'i mtshan/ /spo bo zla dkar khyod la gsol ba 'debs//

GYAL WA DRI KUNG PA YI CHE PE TSEN/ PO WO DA KAR KHYÖ LA SOL WA DEB

Your name is cherished by Gyalwa Drikungpa –

Grandfather, moonlight, to you we pray!

12

ཟབ་པའི་དམ་ཚོས་དགོངས་པ་ཡང་ཟབ་གྱི། །བཙན་པའི་ཀུ་མུད་ཟུམ་ལ་ཉེ་བ་ན།།

zab pa'i dam chos dgongs pa yang zab kyil/ /btsan pa'i ku mud zum la nye ba na//

ZAB PE DAM CHÖ GONG PA YANG ZAB KYIL/ TSEN PE KU MÜ ZUM LA NYE WA NA

With the strength of the new moon of generating the enlightenment mind

You opened wide the nearly closed water lily

ཐུག་པ་བསྐྱེད་ལྷ་བ་གསར་བའི་ལང་ཚོ་ཡིས། །ཀུན་ཏུ་རྒྱས་མཛད་ཁྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

thugs bskyed zla ba gsar ba'i lang tsho yis/ /kun tu rgyas mdzad khyod la gsol ba 'debs//

THUG KYE DA WA SAR WE LANG TSO YI/ KÜN TU GYE DZE KHYÖ LA SOL WA DEB

Of the profound and powerful Damchö Gongpa Yangzab,

To you we pray!

13

ཟབ་ལམ་ལྷ་ལྡན་བདུན་ཚིའི་གཏུང་བ་དང་། །ཐབས་ལམ་ཚོས་སྤྲུག་གནད་གྱི་གདམས་པ་ཀུན།།

zab lam lnga ldan bdud rtsi'i gtung ba dang / /thabs lam chos drug gnad kyil gdams pa kun//

ZAB LAM NGA DEN DÜ TSI DUNG WA DANG/ THAB LAM CHÖ DRUK NE KYI DAM PA KÜN

With all the instructions on the nectar of the five aspects of the profound path

And on the key points of the Six Dharmas of the path of skillful means,

ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་དཔའ་རྒྱུད་རྗེ་ཡི་དྲུང་། །སྤོ་བོ་འདོགས་བཅད་མཛད་ཁྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

yan lag bdun ldan dpa' chung rje yi drung / /sgro 'dogs bcad mdzad khyod la gsol 'debs//

YEN LAG DÜN DEN PA CHUNG JE YI DRUNG/ DRO DOG CHE DZE KHYÖ LA SOL DEB

And endowed with the seven branches, you resolve all misconceptions.

Most venerable bodhisattva with a wife, to you we pray!

14

ལྷ་བའི་མཚོག་གྱུར་རྟོགས་པས་བདག་གྱུར་གྲོལ། །སྒོམ་པའི་མཚོག་གྱུར་གོམས་པས་གཞན་གྱུར་སླིན།།

lta ba'i mchog gyur rtogs pas bdag rgyud grol/ /sgom pa'i mchog gyur goms pas gzhan rgyud smin//

TA WE CHOG GYUR TOG PE DAG GYÜ DROL/ GOM PE CHOG GYUR KOM PE ZHEN GYÜ MIN

By having realized the supreme view, you liberated your own mind stream.

By having cultivated supreme meditation, you ripened the mind stream of others.

སྤྱད་པའི་མཚོག་གྱུར་ཞེན་མེད་བཅོས་བྲལ་གྱིས། །དོན་གཉིས་ལེགས་སྲུབ་ཚུད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

spyod pa'i mchog gyur zhen med bcos bral gyis/ /don gnyis legs grub khyod la gsol ba 'debs//

CHÖ PE CHOG GYUR ZHEN ME CHÖ DRAL GYI/ DÖN NYI LEG DRUB KHYÖ LA SOL WA DEB

With supreme conduct, free of attachment and uncontrived,

you excellently established the two benefits, to you we pray!

15

སོར་སུམ་སྐྱ་ཡི་རྩེ་མོ་ཚུད་ལ་ཕུལ། །དད་པའི་སྒོ་མོ་ཚུད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱེས།།

sor sum skra yi rtse mo khyod la phul/ /dad pa'i sgo mo khyod kyi mdun du phyed//

SOR SUM TRA YI TSE MO KHYÖ LA PHUL/ DE PE GO MO KHYÖ KYI DÜN DU CHE

We offer you the three-finger-width long hair tuft and

Open the gates of devotion in your presence.

གོམ་པའི་ལ་ཕྱོགས་ཚུད་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཕྱོགས། །སྐབས་གསུམ་ཚོས་སྒོར་བཅུད་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།།

gom pa'i kha phyogs khyod kyi rjes su phyogs/ /skyabs gsum chos sgor btsud der gsol 'debs//

GOM PE KHA CHOG KHYÖ KYI JE SU CHOG/ KYAB SUM CHÖ GOR TSÜ DER SOL DEB

We turn towards your footsteps to follow you.

You led us to the Threefold Refuge, the gateway of Dharma, to you we pray!

16

སྲིད་པའི་རྩལ་གཅོད་བྱེད་དམ་པའི་ཚོས། །ཚོས་ཚོལ་ལྷོ་གོས་སྐྱབ་བྱེད་ཟང་ཟིང་ནོར།།

srid pa'i rtsa ba gcod byed dam pa'i chos/ /chos tshol lto gos sgrub byed zang zing nor//

SI PE TSA WA CHÖ CHE DAM PE CHÖ/ CHÖ TSOL TO KÖ DRUB CHE ZANG ZING NOR

Through the sublime Dharma that cuts the root of cyclic existence,

Investigation of phenomena, the establishing of food and clothing, material things and wealth,

ཀུན་ལ་གཞལ་ཐབས་བྲལ་བའི་བཀའ་དྲིན་ཅན། །སྐྱམ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

kun la gzhal thabs bral ba'i bka' drin can/ /bla ma thugs rje can la gsol ba 'debs//

KÜN LA ZHAL THAB DRAL WE KA DRIN CHEN/ LA MA THUG JE CHEN LA SOL WA DEB

You are kind beyond measure to all beings.

Compassionate Guru, to you we pray!

17

དེ་ལྟར་དད་དང་མོས་གསུང་བྲག་པོ་ཡིས། །གསོལ་བ་འདེབས་དབྱུངས་སུ་གྱེར་བའི་མཐུ་བྱིན་གྱིས།།

de ltar dad dang mos gus drag po yis/ /gsol 'debs dbyangs su gyer ba'i mthu byin gyis//

DE TAR DE DANG MÖ KÜ DRAG PO YI/ SOL DEB YANG SU GYER WE THU CHIN GYI

In this way, and with deep-felt faith and devotion,

By the power of singing this melodious prayer, grant your blessings!

བདག་སོགས་དང་ནས་བྱང་ཚུབ་ཆེན་པོའི་བར། །མཚན་ལྡན་བཤེས་གྱིས་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་ཤོག།

bdag sog deng nas byang chub chen po'i bar/ /mtshan ldan bshes kyis rjes su 'dzin par shog//

DAG SOG DENG NE CHANG CHUB CHEN PÖ BAR/ TSEN DEN SHE KYI JE SU DZIN PAR SHOG

Genuine kalyāṇamitra, from now until great enlightenment,

Care for us and others!

18

ལྟར་སྣང་བཟང་དན་སྣ་ཚོགས་རྒྱན་རྣམས་གྱིས། །སེམས་འདི་སྤྲེལ་གར་ལྟར་མི་འགྱུར་ཞིང་།།

ltar snang bzang ngan sna tshogs rkyen rnams kyis/ /sems 'di spre'u gar ltar mi 'gyur zhing //

TAR NANG ZANG NGEN NA TSOG KYEN NAM KYI/ SEM DI TRE U GAR TAR MIN GYUR ZHING

Seemingly good or bad, like the dance of a monkey,

This mind never changes through the various conditions.

རང་སེམས་རང་གི་བདག་ཏུ་ལེགས་ཐོབ་ནས། །ཚེ་འདི་དོན་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

rang sems rang gi bdag tu legs thob nas/ /tsho 'di don dang ldan par byin gyis rlobs//

RANG SEM RANG GI DAG TU LEG THOB NE/ TSE DI DÖN DANG DEN PAR CHIN GYI LOB

One's own mind having perfectly seized upon its own essence,

Bless us, that we may accomplish the two benefits in this lifetime!

19

སྐབས་གནས་ཀུན་འདུས་སྐྱེ་མ་རྗེ་ལ་བསྟེན། །འདུན་མའི་ཚེ་མོ་དམ་པའི་ཚེས་ལ་འཁོར།།

skyabs gnas kun 'dus bla ma rje la bsten/ /'dun ma'i rtse mo dam pa'i chos la 'khor//

KYAB NE KÜN DÜ LA MA JE LA TEN/ DÜN ME TSE MO DAM PE CHÖ LA KHOR

We stay close to the precious Guru, the embodiment of the sources of refuge.

The summit of our aspirations revolves around the sublime Dharma.

སྦྱབ་བྱའི་སྦྱིང་པོ་ཐོས་བསམ་སྒྲུབ་ལ་བརྩོན། །ཚེ་འདི་དོན་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

sgrub bya'i snying po thos bsam sgom la brtson/ /tsho 'di don dang ldan par byin gyis rlobs//

DRUB CHE NYING PO THÖ SAM GOM LA TSÖN/ TSE DI DÖN DANG DEN PAR CHIN GYI LOB

We exert ourselves in learning about, contemplating and meditating on the essence

That is to be established. Bless us, that we may accomplish the two benefits in this lifetime!

20

བསྟོད་སྦྱད་ཚིག་རྣམས་བྲག་གི་སྐུ་དང་གཏམ། །འབྲོར་དང་རྒྱུད་པ་མདང་ལུབ་བ་མོ་དང་།།

bstod smad tshig rnams brag gi glu dang gtam/ /'byor dang rgud pa mdang nub ba mo dang //

TÖ ME TSIG NAM DRAG GI I LU DANG TAM/ JOR DANG GÜ PA DANG NUB PA MO DANG

We speak words of praise and blame like songs echoing from cliffs.

We decide on prosperity and poverty like last night's dew,

དྲག་གཉེན་ཚོར་འདུས་མགོན་པོ་ལྟར་དེས་ཤིང་། །དོན་ལྡན་ཚེས་ལ་བརྩོན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

dgra gnyen tshong 'dus mgron po ltar nges shing / /don ldan chos la brtson par byin gyis rlobs//

DRA NYEN TSONG DÜ DRÖN PO TAR NGE SHING/ DÖN DEN CHÖ LA TSÖN PAR CHIN GYI LOB

And on enemies and friends like visitors to a market.

Bless us that we may exert ourselves in the Dharma and accomplish the two benefits!

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་མཚན་ལྡན་བཤེས་རྣམས་དང་། །སྐད་ཅིག་ཅོམ་ཡང་བྲལ་བར་མ་གྱུར་ཅིང་།།

skye ba kun tu mtshan ldan bshes rnam dang / /skad cig tsam yang bral bar ma gyur cing //

KYE WA KÜN TU TSEN DEN SHE NAM DANG/ KE CHIG TSAM YANG DRAL WAR MA GYUR CHING

In all lifetimes, may we never be apart

From genuine kalyāṇamitras, even for a single instant.

མཉེས་པ་ཀུན་གྱིས་ལེགས་པར་བསྐྱེན་བྱས་ཏེ། །བྱིན་རླབས་རྩོགས་པའི་ཕ་ཕོག་ཐོབ་པར་ཤོག།

mnyes pa kun gyis legs par bsnyen byas te/ /byin rlabs rtogs pa'i pha phog thob par shog/

NYE PA KÜN GYI LEG PAR NYEN CHE TE/ CHIN LAB TOG PE PHA PHOG THOB PAR SHOG

Having truly served you with utter delight,

May we attain to our inheritance of blessings and realization!

ཅེས་སྐྱབས་མཚོག་ལྷ་མ་དམ་པ་ལྟོ་དཔོན་སྐུ་སྐུ་འབྲེང་གསུམ་པ་མཚོག་དང་འབྲེལ་བའི་རྣམ་ཐར་གསོལ་འདེབས་གདུང་འབོད་དད་པའི་དབྱངས་རྟེ་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི་མ་བསྐྱལ་རབ་ཏུ་དྲུངས་བའི་སྒོས། །ཁོ་བོ་ལོ་ན་བརྒྱད་པ་ལ་སོན་པའི་སྐབས་ཐོག་མར་སྐབས་གསུམ་གྱི་སྒྲོམ་པ་བསྐྱལ་ཏེ་དམ་པའི་ཚོས་སྒྲོར་ལེགས་པར་བཅུད་པ་དང་།

ces skyabs mchog bla ma dam pa lho dbon sprul sku 'phreng gsum pa mchog dang 'brel ba'i rnam thar gsol 'debs gdung 'bod dad pa'i dbyangs rta zhes bya ba 'di ni ma bskul rab tu dwangs ba'i blos/ kho bo lo na brgyad pa la son pa'i skabs thog mar skyabs gsum gyi sdom pa bstsal te dam pa'i chos sgor legs par btsud pa dang /

CHE KYAB CHOG LA MA DAM PA LHO ON TUL KU TRENG SUM PA CHOG DANG DREL WE NAM THAR SOL DEB DUNG BÖ DE PE YANG TA ZHE CHA WA DI NI MA KUL RAB TU DANG WE LÖ/ KHO BO LO NA GYE PA LA SÖN PE KAB THOG MAR KYAB SUM GYI DOM PA TSAL TE DAM PE CHÖ GOR LEG PAR TSÜ PA DANG

Regarding this prayer based on the life and liberation of the 3rd Lho Ontul Rinpoche, the supreme refuge, the sublime Guru, called “A Song of Devotion and Cry of Longing”:

First, when I reached the age of eight, with his utterly clear and uncompelling mind, he bestowed the vows of the Threefold Refuge and perfectly led me to the gate of the sublime Dharma.

བར་དུ་དབང་ལུང་གི་གདམས་པ་དུ་མ། དེ་བཞིན་སྒོ་བ་གཉེར་གྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་དུས་འཚོ་བའི་རོགས་དཔེ་རྒྱུ་མར་གནང་བ་དང་།

bar du dbang lung gi gdams pa du ma/ de bzhin slob gnyer gyi lam du zhugs dus 'tsho ba'i rogs dan rgyun mar gngang ba dang /

BAR DU WANG LUNG GI DAM PA DU MA/ DE ZHIN LOB NYER GYI LAM DU ZHUG DÜ TSO WE ROG DEN GYÜN MAR NANG WA DANG

In the middle, he gave many instructions on Empowerments and transmissions that he bestowed. Likewise, when I entered the path of learning, he provided assistance in livelihood.

ཐ་མ་དགོངས་པ་ཞི་དབྱིངས་སུ་ཐིམ་མཁར་ཡང་དབྱེས་བཞེ་ཆེན་པོས་ལྟོ་འབྲོང་སྐུ་གོང་མའི་རྩ་ཆེན་ན་བཟའ་དང་ཕྱག་རྟགས་སོགས་གནང་བས་གཞལ་ཐབས་དཀའ་བའི་བཀའ་རྒྱུ་ཅན་དུ་

གྱུར་པ་གང་ཉིད་ཀྱི་སྐྱེ་གདུང་རིན་པོ་ཆེའི་རྩུང་དུ་དགོངས་མོ་བསྐྱར་ཆགས་སྒྲོན་ལམ་གྱི་སྐབས་དང་བསྐྱེན་ཚོགས་བཅད་རེ་ཡིད་དོར་བཀོད་པ་རྣམས།

tha ma dgongs pa zhi dbyings su thim khar yang dgyes brtse chen pos lho 'brong sprul gong ma'i rtsa chen na bza' dang phyag rtags sogs gngang bas gzhal thabs dka' ba'i bka' drin can du gyur pa gang nyid kyi sku gdung rin po che'i drung du dgongs mo bstar chags smon lam gyi skabs dang bstun tshigs bcad re yid ngor bkod pa rnam/

THA MA GONG PA ZHI YING SU THIM KHAR YANG GYE TSE CHEN PÖ LHO BRONG TRUL GONG ME TSA CHEN NA ZA DANG CHAG TAG SOG NANG WE ZHAL THAB KA WE KA DRIN CHEN DU GYUR PA GANG NYI KYI KU DUNG RIN PO CHE DRUNG TU GONG MO TAR CHAG MÖN LAM GYI KAB DANG TÜN TSIG CHE RE YI NGOR KÖ PA NAM

Lastly, even right before his intent dissolved into the dharmadhātu, he was so kind in giving with great joy and love the precious clothes of the past saint Lho Brongtrul Nuden Dorje, gifts and so forth, the measure of his kindness is difficult to express.

In the presence of his precious body, I composed one verse regularly every evening, with respect to my faculties and fitting to the occasion of making aspiration prayers.

མགོ་སྐྱོ་བའི་ཡར་ཚོས་བཅོམ་ཉིན་དཀྱུས་གཅིག་ཏུ་བཀོད་པ་པོ་ནི། གང་ཉིད་ཀྱིས་མིང་དུ་བསྟུལ་བ་དཀོན་མཚོ་གཉི་མ་རྒྱལ་མཚན་ནམ་རིག་པའི་ལང་ཚོར་འབོད་པ་དེས་ཟ་རྟོར་གནས་ཚེན་
མཚོ་པདྨ་ཅན་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པའི་ཚོས་སྟེ། སྐྱ་མའི་གདན་ས་འོག་མིན་ཐུབ་བསྟན་བཤད་སྟུབ་སྐྱབ་དུ་སྦྱར་བ། དགེ་འོ། །

mgo zla ba'i yar tshes bco lnga'i nyin dkyus gcig tu bkod pa po ni/ gang nyid kyis ming du bstsal ba dkon mchog nyi ma rgyal mtshan nam rig pa'i lang tshor 'bod pa des za hor gnas chen mtsho pad+ma can rgyal ba 'bri gung pa'i chos sde/ bla ma'i gdan sa 'og min thub bstan bshad sgrub gling du sbyar ba/ dge'o/ /

GO DA WE YAR TSE CHO NGE NYIN KYÜ CHIG TU KÖ PA PO NI/ GANG NYI KYI MING DU TSAL WA KÖN CHOG NYI MA GYAL TSEN NAM RIG PE LANG TSOR BÖ PA DE ZA HOR NE CHEN TSO PEMA CHEN GYAL WA DRI KUNG PE CHÖ DE/ LA ME DEN SA WOG MIN THUB TEN SHE DRUP LING TU JAR WA/ GE O

These were written down as one text on the 15th day of the waxing moon of the 11th month (January 6, 2023), by one who was given the name Konchog Nyima Gyaltzen, or is called Rigpe Langtso, 'the splendour of awareness'. It was composed at the seat of the Guru, the monastery of the victorious Drikungpas, Wogmin Thubten Shedrup Ling, in the holy place Tso Pema, the Lotus Lake, in Zahor.

May there be virtue!

Translated in honour of Kyabje Lho Ontul Rinpoche and for Lho Ratna Rinpoche and Lama Chokyi Gyaltzen by Doris Unterthurner (NYBCC Translations) with the assistance of Lho Ratna Rinpoche and Lama Chokyi Gyaltzen. January 2023.



The Namgyal Yangzab
Buddhist Community
of Canada